

AREXCPO

en Vendée

EDITO

Mes chers Amis,

2003 a spécialement mobilisé nos énergies et notre temps, ce début d'année est donc idéal pour faire un bilan. L'anniversaire des 30 ans de collectes conservées a donné lieu à de nombreuses manifestations tout au long de l'année. J'en citerai certaines :

- Le **10 janvier à Bouin**, avec la famille d'Olivier Coindreau, première personne dont on a gardé le témoignage.
- Le **25 janvier**, journée portes ouvertes au Vasais.
- Le **25 février**, conférence au Vasais avec les principaux acteurs d'Arexcpo depuis 30 ans et, le **28**, réception solennelle au Conseil Général de la Vendée avec M. Souchet et M. Sarlot
- **Fin mars**, présence d'Arexcpo au Salon Musicora à Paris, si fructueuse qu'elle sera renouvelée en 2004
- **Fin avril**, tournage par FR3 d'un reportage de 13 minutes diffusé un dimanche de juin sur FR3 Bretagne et Pays de Loire
- Le **30 avril**, inauguration à Olonne-sur-Mer d'une base de données informatisées
- Le **7 mai**, présentation officielle aux Archives Départementales de la 50 000^e image en présence de M. Souchet et de M. Heckmann.
- Le **15 novembre**, participation à *La Prée* aux Sonneurs à Saint-Philbert-de-Grand-Lieu et Saint-Lumine-de-Coutais, grand succès.
- Du **20 au 22 novembre**, colloque international sur la chanson au Poiré-sur-Vie, en collaboration avec le *Lacito-CNRS et Vendée Patrimoine*, et le **13 décembre**, journée de clôture au Palais des Congrès de Saint-Jean-de-Monts. Je n'insiste pas sur ces 2 événements car ils font l'objet d'articles dans les pages suivantes. Je citerai aussi la sortie de 8 CD de collectage (la Roche-sur-Yon Nord et Sud - Pouzauges - Chantonnay - La Mothe-Achard - Saint-Gilles - Talmont et Moutiers-les-Mauxfaits), un CD Rom sur les bourrines, un livre « *Saint-Jean-de-Monts et*

le Canton de 1890 à 1930 », le CD de *Sonneurs et Tap Dou Paë « Pendant que le moulin vire »*, les expositions à Marché U.

Je n'oublie pas non plus les Feux de la Saint Jean avec un franc succès, le **9 août** le spectacle-concert assuré par *Sonneurs et Tap Dou Paë* sur la place de l'Eglise à Saint-Jean, les conférences organisées par la Section Histoire, l'exposition « *Sonia Picard* », organisée au Palais des Congrès par la section *Photo-Club*, le nouveau film de *Cinéfilm*, la Fête des Gars d'la Côte, etc, etc, etc.

Pour les personnes qui voudraient avoir plus de détails sur les actions Arexcpo de cette année, elles peuvent recevoir notre publication semestrielle « *Pour Mémoire* », diffusée auprès des membres d'*EthnoDoc* et *Mémoire des Vendéens*, sur simple demande.

Vous avouerez que cette année a été très riche ! Je remercie donc tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à nos actions. Pour terminer mon propos, je rajouterai une appréciation personnelle à propos du colloque sur la chanson au Poiré-sur-Vie.

Nous avons tous loué le collectage effectué par Jérôme Bujeaud au XIX^e siècle et nous étions tous d'accord pour lui rendre hommage.

Mais ne peut-on pas se demander si le travail effectué par Arexcpo depuis 30 ans n'est pas encore plus complet et intéressant ? Je pense que les professionnels de la chanson présents ont vraiment été impressionnés. Et peut-être que dans un siècle certains passionnés pourront prendre comme référence le travail d'Arexcpo...

Pour en revenir à 2004, permettez-moi de vous souhaiter à tous une bonne Année, année qui nous permettra certainement de réaliser encore de nombreuses choses, ensemble.

Le Président
Philippe CÔME

ASSEMBLEE GENERALE 2004

Présence in-dis-pen-sable !

Événement statutaire de la vie de notre association, l'Assemblée Générale de l'Arexcpo a toujours été un temps fort de "retrouvailles" entre tous les membres des différentes sections.

Faisons en sorte, ensemble, que la prochaine AG, qui aura lieu

le 6 février à la Ferme du Vasais de Saint-Jean-de-Monts

confirme cette tradition, symbolise l'amitié entre les membres et conforte la richesse des projets dans lesquels nous nous sommes engagés. Merci d'avance de votre présence...



La journée du 13 décembre s'est conclue par une grande soirée grâce aux danseurs et aux musiciens. La « jeunesse » primait largement chez les participants tant dans les rondes endiablées que sur la scène. A droite, les élèves de la classe de violons de l'école de musique intercommunale de Saint-Hilaire-de-Riez et leur formateur Maxime Chevrier qui avaient tenu à aborder un autre style.

Rappel du programme du 13 décembre, au Palais des Congrès, à Saint-Jean-de-Monts

De 9 à 12 h 30

Atelier 1- Arts et traditions populaires :

- * Traditions locales, où en est-on ?
- * Folk ? musique trad ? folklorique ? ancienne ?
- * Quel avenir pour la mise en scène de la culture populaire ?

Atelier 2 - Culture traditionnelle : une économie de marché ?

- * La culture issue de traditions locales représente-t-elle un besoin ?
- * Qu'attendent les diffuseurs, les professionnels de l'enseignement, de la culture, du tourisme...
- * Les productions, les producteurs, les diffuseurs... quelle réalité pour demain ?

Atelier 3 - avenir de la vie associative

- * La vie associative aujourd'hui, qu'en est-il ?
- * Quel avenir pour la vie associative ?
- * Faut-il se regrouper pour être représentatif d'un mouvement ?

Atelier 4 - archives ethnographiques

- * Engager de nouveaux programmes de collecte d'informations, pour quoi faire ?
- * Donner de la valeur ajoutée aux informations ? pourquoi ? comment ?

* Quels moyens mettre en œuvre pour restituer le patrimoine oral ? pour qui ?

de 14 h 30 à 17 h 30 - Rappports des tables rondes et débats

à 17 h 30 - conclusions par, dans l'ordre des interventions :

- Dr. Philippe Côme, Président d'Arexpo,
- André Ricolleau, Maire de Saint-Jean-de-Monts, Conseiller Général de la Vendée
- Louis Guédon, Député de la Vendée
- Marie-Thérèse Algudo, Conseillère Régionale Pays de la Loire

- Gérard Cieslik, représentant le Ministère de la Culture et de la Communication.

A 18 h - Réception par la Ville de Saint-Jean-de-Monts

A 20 h 30 - Grand bal traditionnel

Toute la journée :

- Stand Mémoire des Vendéens
- Démonstration Internet par France Télécom
- Projection du film FR3 « Arexpo, passeurs de mémoire »
- exposition : « 2003, trente ans au service de la mémoire des Vendéens »

Le 13 décembre à Saint-Jean-de-Monts, en chiffres

- 34 bénévoles pour la logistique de l'organisation
- 47 musiciennes et musiciens pour le bal
- 66 intervenants pour les ateliers
- 160 personnes à la réception officielle
- 420 personnes au bal

La fin de l'année 2003 a tenu ses promesses, tant lors des journées du Poiré-sur-Vie que lors des échanges de la journée de Saint-Jean-de-Monts. Nous retiendrons volontiers des premières la très forte émotion ressentie lors du rassemblement des 31 chanteurs représentant chacun des cantons du département. Au point de suggérer que de telles initiatives soient reconduites régulièrement...

De la journée de Saint-Jean-de-Monts, nous resterons marqués par le foisonnement d'idées et d'échanges, caractérisés par un goût de "trop peu". Des actes seront publiés restituant intégralement les contenus de ces temps forts. En attendant, nous avons jugé utile de reprendre le point de vue, à chaud, du Docteur André-Marie Despringre, ethnomusicologue auprès du Lacito/CNRS...



La piscine

« Si vous avez été invité c'est que vous savez nager » précisait Jean-Pierre Bertrand dans quelques instructions données aux participants de cette journée : « Bilan de 30 ans, au service de la mémoire des Vendéens ».

Pour les amateurs ou professionnels, qu'ils soient responsables d'associations ou simples membres actifs, enseignants ou chercheurs de tous poils, la « piscine » avait bel et bien été chauffée pour un bain de culture dont l'objectif affiché était avant tout de faire connaissance, de mesurer l'ampleur du travail accompli et de commencer à réfléchir aux multiples questions que posent la recherche, la conservation, la valorisation et l'animation de la culture dite « traditionnelle » au centre du monde vendéen.

Quelques pavés dans la mare et la discussion était lancée autour des caractéristiques des « Arts et Traditions Populaires, du sens des termes employés (folk ? musique trad ? Musique de pays ? danses folkloriques ?) ». Un questionnement souvent vif entre les divers tenants de courants ultraconservateurs face aux progressistes modernistes parfois effrayés par la profondeur de la piscine.

Rassurez-vous, on n'a dénombré ni suffocation, ni hypothermie ou hydrocution, mais au contraire une belle ouverture d'esprits très sensibilisés aux questions du patrimoine oral et dont l'aspiration vers un avenir meilleur qui serait organisé, mieux construit, traduisait un vif désir de reconnaissance officielle à la fois par les tenants du marché de la culture traditionnelle (artisanale, folklorique, musicale etc.) et par les instances officielles qu'elles soient départementales, régionales ou nationales. D'ailleurs, des représentants de ces administrations entendirent tout au moins les conclusions des témoins rapporteurs dont le profil « sciences humaines » n'échappa à personne... Par conséquent, il s'agissait certes d'un appel direct aux financements publics et privés, mais aussi, parallèlement, à tous ceux dont le métier est de conceptualiser, de témoigner d'un sens historico anthropologique, si nécessaire à l'écriture de toute connaissance. Connaître la Vendée et les Vendéens passerait-il alors par l'usage « valorisant » de l'outil informatique ? Il semble, en effet, qu'entre les tenants des savoir-faire que sont les représentants d'associations et les chercheurs, un vide reste à combler, celui du lien à établir coûte que coûte avec les nouvelles générations entre le passé, le présent et l'avenir qui sont irrémédiablement liés. Les nouvelles technologies semblent apporter de merveilleuses solutions et les associations ont parmi elles d'excellents ingénieurs. Mais les autoroutes de l'information ne produiront, on le sait bien maintenant, que ce que les hommes voudront bien (pourront bien) communiquer...

Il va donc de soi qu'il faudra répondre financièrement à cet important questionnement qu'une seule journée n'a pu épuiser. La formation permanente sous forme d'écoles d'été est déjà monnaie courante tant en politique, qu'en pédagogie ou en recherche. Pourquoi pas une « Université d'été du Patrimoine ethnologique de Vendée » qui laisserait beaucoup plus de temps pour débattre de ces importantes questions ?

André-Marie Despringre, Lacito/CNRS

Le Poiré-sur-Vie : " de la folklorisation de la tradition orale à la soupisation de la culture ! "

Nous avons choisi de reproduire quelques extraits du bilan spontané dressé par Jean Léo Léonard, dialectologue, Université de Paris 3, pour illustrer la portée des échanges qui sont intervenus lors des trois journées du Poiré-sur-Vie. L'exercice ne serait pas vraiment honnête si nous omettions de signaler que les propos intégraux de l'universitaire seront retranscrits dans les actes des journées. Que Jean-Léo Léonard nous pardonne cette liberté prise à son égard. Nous formulons le souhait que vous soyez nombreux à vous référer aux actes du Poiré-sur-Vie !

La thématique des chansons "populaires" intéresse généralement au pire les "folkloristes", au mieux les "ethnomusicologues", mais il est rare de voir des spécialistes de métrique et de poétique, de dialectologie, de pragmatique et de sémantique aussi bien que des collecteurs associatifs, des musiciens et des animateurs culturels se réunir sur ce sujet...

L'interdisciplinarité a donc joué pleinement, comme c'est rarement le cas.

Mais il y a plus : je crois que les "visiteurs" ou "nouveaux arrivants" tels que les métriciens, les dialectologues et pragmaticiens ont enfin trouvé les conditions humaines et matérielles de communiquer entre eux et de se comprendre...

Le colloque a été riche en perspectives de recherches, en avancées scientifiques et en événements. Y étaient visibles à la fois l'authenticité (l'écoute des documents de collecte), et la transformation, la transposition, la réinterprétation de la mémoire et des traditions orales qui faisaient l'objet de nos études...

Comment ? Par des contributions comme celle du chœur de *Sounurs et Tap dou Païe* et, surtout, du concert du Duo Bertrand. Ces choristes et musiciens ont renouvelé et réinterprété la musique traditionnelle collectée par *Arexcpo* et d'autres - dont Jérôme Bujeaud. Ils en ont fait une création à la fois traditionnelle et moderne, et une contribution à l'art musical, au-delà de l'ethnomusicologie des experts...

Une des conclusions de ce colloque a été que la tradition orale du chant dit "populaire", loin d'être conservatrice, était bien plus hétérogène et versatile, mais aussi astucieusement mixte, apte à mélanger les motifs et les styles, à interpoler les formes et les contenus...

L'exposé d'un intervenant à la fois chercheur érudit et musicien chanteur sur la stratification des formes musicales à la Réunion confirme cette piste (on y a constaté que les chansons de boulevard à la Mistinguette y côtoyaient les chants patriotiques de garde coloniale autant que les pastourelles), ainsi que les exposés sur la chanson improvisée à Cuba ou les styles musicaux au Venezuela. Espérons que des collectes de Bujeaud, du *Duo Bertrand*, d'*Arexcpo* et de l'*UPCP* naîtront des Caetano Veloso violonistes et vezous. Espérons également que le statut des intermittents du spectacle cessera d'être subordonné aux exigences d'une autre tendance encore plus perverse que la folklorisation de la tradition orale : la "soupisation" de la culture.

La "soupisation" consiste à transformer les légumes frais en soupe et les cultures de "terroir" en potage, et les créateurs en bouillon stérile. La question de l'escroquerie politique et économique dont sont actuellement victimes les intermittents du spectacle suit, de ce point de vue, des mécanismes similaires à la question de la folklorisation figée de la tradition orale et à la bureaucratization de l'enseignement et de la recherche universitaire...

Ce colloque a aussi montré que la chanson populaire, loin d'être un simple passe-temps de chaumières du passé, ou un folklorisme, est un art subversif...

Grâce à l'initiative d'André-Marie Despringre et du collectif d'*Arexcpo*, *Mémoire du Canton du Poiré et Vendée Patrimoine*, cet espace a existé au moins trois jours au Poiré-sur-Vie.

Il est intéressant de constater qu'en tant qu'association, *Arexcpo* renforce ses projets de collecte d'arts et traditions populaires grâce à des financements de la Communauté Européenne...

A nous et à d'autres de continuer dans cette voie du travail d'équipe et de la découverte ensemble de pans de la réalité qui ont échappé au bouillon et de ne plus penser ni agir de manière aussi soumise devant les "convenances" de la bureaucratie, du folklorisme (qui est tout autre chose que le folklore) et l'académisme.

Jean Léo Léonard, Université de Paris 3



Jean-Léo Léonard, Dr. Dialectologue, Paris 3

Cliché : A.-M. Despringre, Lacito-CNRS, 2003

Au Poiré-sur-Vie
*Chansons en mémoire,
mémoire en chansons,
hommage à Jérôme Bujeaud
(1834-1880)*

Jeudi 20 novembre 2003

9 h - Ouverture du colloque :
Histoire du folklore, Histoire et
techniques : enquête, collecte et
archivage, Approche
pluridisciplinaire de la chanson
21 h - concert *Sounurs & Tap
Dou Païe*

Vendredi 21 novembre

Poétique de la chanson,
Approches ethnomusicologiques,
Histoire et Anthropologie
21 h - concert Duo Bertrand

Samedi 22 novembre

Mémoire d'avenir, avenir de cette
mémoire, Usage musical, Synthèse
du colloque par Pr. A.-M.
Despringre.

15 h - concours de chant

« *Trophée Jérôme Bujeaud* »

18 h - Hommage à la famille

Bujeaud, en présence de
Monsieur Alain Bujeaud

21 h - *Bal à la goule*

Dimanche 23 novembre

10 h - marche chantée

14 h 30 - Concert « *Trente et
uns des meilleurs chanteurs de
Vendée* » (un par canton).

A visiter :
AREXCPO en Vendée
est référencée dans
l'annuaire régional des
associations géré par le
site www.maville.com.
A cette adresse, de
nombreuses
informations, de
l'actualité et une mine de
renseignements pratiques

AREXCPO en Vendée

La Ferme du Vasais
85160 SAINT JEAN DE MONTS

Téléphone - Télécopie :
02 28 11 42 51

Adresse de messagerie :
arexcpo.envendee@free.fr

Bulletin d'information
conçu par Arexcpo en
Vendée et adressé
gratuitement à ses
adhérents

Rejoignez-nous
également sur notre site
Web !

Contactez-nous à :

www.AREXCPO.org

Le comité de rédaction de
ce bulletin d'information
est composé de :

- Philippe CÔME
- Michel HABERT
- Pierre BONNEAU
- André POUVREAU

€...€...€

- Le sujet des cotisations annuelles n'est pas forcément agréable à aborder, mais les € sont une partie du nerf de la guerre !
Dès l'année dernière, le Conseil d'Administration se fixait pour objectif de modifier la gestion des encaissements des cotisations, avec le souci de soulager la tâche de nos trésoriers (vérifier, comptabiliser, encaisser, relancer, relancer, relancer... tâche désagréable et difficile)
Dorénavant, chaque trésorier de section fera l'acquisition du nombre de timbres correspondant au nombre d'adhérents, ce qui, en d'autres termes, constitue une avance financière de la section pour mettre à jour vos cartes d'adhérents.
Rappelons que l'essentiel de la cotisation inclut l'assurance pour les risques qu'il peut vous arriver d'encourir. Cette dépense s'engage dès janvier : nous vous remercions de nous aider en nous signalant, avant l'assemblée générale, si vous souhaitez ou non renouveler votre adhésion à l'Arexcpo.
- La cotisation est de 12 € par membre adulte et de 6 € par mineur
- Merci de ne pas globaliser le règlement de la cotisation avec celui du repas de l'AG : ce ne sont pas les mêmes rubriques !

Marie-Gabrielle Renaudineau

La discrète énergie



Qui ne connaît pas "Marie-Gabri" ? C'est en 1984 qu'elle prenait contact avec *Tap dou Païe*, vivement intéressée par la description que lui en avait faite Nathalie Guittonneau, qui, à l'époque, jouait de l'accordéon chromatique et collectait des chansons. Le

hasard a voulu que cette dernière interroge René (car Marie-Gabri a, elle aussi, son "mari René". Ce privilège n'est pas réservé à Céline Dion !) Donc, voici Marie-Gabri entrée dans la danse, puis dans le collectage, puis, et très rapidement, dans le costume. Couturière par passion, travaillant dans la confection industrielle, aucun tissu n'a de secret pour elle et chaque montage de vêtement correspond à une époque et à un style. Ce fut grâce à elle que *Tap dou Païe* arborait en spectacle une série de costumes restaurés ou entièrement reconstitués. Depuis cette époque, ce travail d'entretien a toujours perduré et danseuses et danseurs sont fiers de montrer le fruit de ce travail. Ensuite, la FAP, puis Mémoires des Vendéens retinrent son intérêt : " Je m'intéresse à tout ce que fait

l'association, tant dans le domaine du collectage que dans celui de la restitution, sous forme de fêtes, de spectacles ou de supports écrits et audio-visuels".
Technicienne du costume, Marie-Gabri a également assumé des tâches administratives et financières ce qui la conduit aujourd'hui à être administratrice à l'Arexcpo.
"Vingt ans se sont écoulés, que je n'ai pas vu passer !" s'exclame-t-elle.
Depuis quelques jours, elle profite d'une retraite professionnelle bien méritée. L'occasion pour elle de renouer avec toutes les passions qu'elle a dû abandonner pour concilier vie personnelle et vie professionnelle. Comme, par exemple : le tricot, la couture, le jardinage...et prendre du bon temps !

Prochain rendez-vous

2 avril – 21 heures au Palais des Congrès, à Saint-Jean-de-Monts, *Sounurs* et *Tap Dou Païe* donneront leur concert « *Pendant que le moulin vire...* », prix d'entrée public 7,50 €, gratuit pour les moins de 12 ans, (6,50 € pour les adhérents s'étant préalablement inscrits chez Pierre Bonneau : 02 51 59 00 45)

A se procurer sans réserve :

« *Pendant que le moulin vire...* », par *Sounurs* et *Tap Dou Païe*, CD de 59 minutes, au prix de 15 €, en vente auprès des sections EMDT et *Mémoire des Vendéens* (*).
« *Saint-Jean-de-Monts 1890-1930* », de Jean-Pierre Bertrand, 224 pages, en vente auprès de la section *Mémoire des Vendéens*, au prix de 24 € (*).

(*): Nb : Ces tarifs préférentiels sont réservés aux adhérents à jour de leur cotisation. Ces éditions peuvent être enlevées aux bureaux d'*EthnoDoc*, chemin de Montociel, aux heures ouvrables : 9 h à 13 h – 14 h à 17 h 30.

...et les " coups de cœur " de l'Arexcpo

- " *Couleurs Racines* ", un spectacle son et lumière du Duo Bertrand le 31 janvier au théâtre le Marais-CHALLANS : autour de Sébastien et Thierry, quatre autres musiciens de différents horizons pour une première à ne manquer sous aucun prétexte.
- Un nouveau site pour Arbadétorne : <http://www.arbadetorne.zik.mud/>...une visite s'impose.
- Un site à découvrir, toujours sur la toile : www.troospeanet.horanet.fr ... une bande d'apibos désireux de créer un site pour les internautes vendéens (de naissance, de cœur ou d'adoption).